

現代日本語 副詞
用法辞典

外研社 ·
现代日语副词用法词典

飞田良文 著
浅田秀子

外语教学与研究出版社
东京堂出版

現代日本語副詞用法辞典

现代日语副词用法词典

飞田良文	浅田秀子	著
李奇术	王晓东	薛豹
孙锐	曹星	孙英

外语教学与研究出版社
东京堂出版

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 1999 - 0367

图书在版编目(CIP)数据

现代日语副词用法词典/(日)飞田良文,浅田秀子著;李奇术等译. - 北京:外语教学与研究出版社,2000.10

ISBN 7-5600-1915-3

I. 现… II. ①飞… ②浅… ③李… III. 日语-副词-词典 IV. H364.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 30806 号

版权所有 翻印必究

GENDAI FUKUSHI YOHOU JITEN

© YOSHIFUMI HIDA/HIDEKO ASADA 1994

Originally published in Japan in 1994 by TOKYODOU SHUPPAN CO., LTD. .

Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

现代日语副词用法词典

飞田良文 浅田秀子 著

李奇术等 译

* * *

责任编辑: 钟 诚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 16

版 次: 2001 年 2 月第 1 版 2001 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 1—8000 册

书 号: ISBN 7-5600-1915-3/H·1074

定 价: 21.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

前 言

日本人之间的语言交流与沟通,是在他们对每个词的意思有着共通的理解的基础上进行的。但是,要把每个词的意思准确地表达出来,并让其他人都能了解却不是一件容易的事情。尤其是对以形容词、副词为代表的修饰性词语的意义和用法的研究,迄今为止鲜有人问津。因此我们觉得有必要开拓这一新的领域,于是三年前著者出版了日本第一部形容词词典——《现代日语形容词用法词典》。继该词典后,在对每个日语副词(包括副词、形容动词、词组、复合词,以及部分名词、连体词、形容词连用形)的意义和用法等都作了详尽的记述的基础上,著者又推出了日本第一部真正的副词词典——《现代日语副词用法词典》。

所谓“副词”,其主要作用是修饰用言。但这种连用修饰语实际上是一个多种词语的复杂集合体,在现实生活中使用的副词究竟包括哪些词语,至今尚无定论。

在教外国人学日语的时候,令教师最感头疼的是如何解释这些表达说话人见解和感受的形容词、副词等所包含的意义,以及词与词之间所存在着的语感上的微妙差异。而且学习者所最关心的也是同样重要的问题。这是因为不仅是教师,就连学生也懂得掌握这些微妙的差异对于了解日本人的思维方式是有帮助的。

著者基于以上认识,共同拟定了编写本词典的基本方针,然后由浅田执笔写出初稿,飞田进行细致的校阅、修改,再经二人反复推敲后才完成这部书稿的。

本词典的编写方法是,首先收集大量适当的例句,然后逐一详细地分析这些例句的成立条件及该词条的用法。在进行分析和解说时,为了给出严密、准确的定义,我们采取了整体定义方式,摒弃了用近义词解释近义词的做法。同时,为了让日语学习者尽可能准确地理解日语,我们尽量不用专业术语,少用带感情色彩或语气色彩的词(具体是指日语中固有的形容词和副词等),而是使用可直译的、客观性的语言进行阐述。

著者诚望本词典能为日语修饰语的研究起到抛砖引玉的作用,同时也希望有助于外国人理解日本人的思维方式,从而顺利地进行语言沟通和国

际交往。

最后,向为本词典的出版做了大量工作的东京堂出版的菅原洋一先生致以诚挚的谢意。

飞田良文

浅田秀子

平成六年五月二十四日

(公元 1994 年 5 月 24 日)

凡 例

- 一、本词典中的“副词”是指“能修饰谓语的词语”，其中包括学校教学语法中的副词、形容动词、词组、复合词、惯用句，表示时间、数量、“真实”概念的名词，表示疑问、不定状态的名词，以及形容词连用形、接续词等等。本词典共收录了 1041 个词条，但不包括拟声词和拟态词。
- 二、对每个副词，都是从表记、例句、意义、用法、印象、语感、与近义词的区别、相关词语等各方面作详细的阐述。
- 三、词条按五十音顺序排列。
- 四、每个词条均设四个栏目：词条、例句、解析、参考。
 - (1) 词条分别用平假名、汉字表记。汉字表记用常见汉字，不只限于常用汉字。
 - (2) 例句尽量做到覆盖该词条所有的意思和用法，并按义项分类。本词典所提示的副词用法不只限于该词条的用法，还包含与“～だ、～な、～の、～に、～と”等附属词相搭配的各种特殊用法，以及现代日语中特有的感叹词的用法。对有敬语用法的词，也配有适当的例句。
 - (3) 【解析】是对该词的意义和用法的解释，是依据例句的类别，用浅显易懂的客观性的语言进行阐述的。【解析】部分特别分析了使用该词所必须具备的条件，并对该词所蕴含着的说话人的心理、语感，采用日本人通用的“七档次”的评价标准，还通过与近义词的比较使明了化。详情请参看“本词典的特色和使用方法”。
 - (4) 参考栏，列举了该词的反义词、近义词、复合词等相关词语。

“修饰语”的研究与日本文化的传播

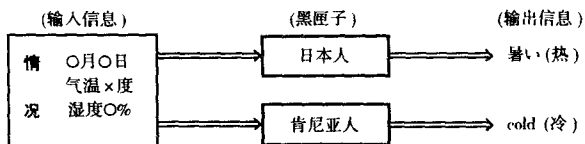
我们把日语译成其它语言时,常会遇到诸如“主语ハ+谓语ダ(スル)”这样的句式。这种句式比较接近客观事实,可以原封不动地翻译出来。比如日语的“女が歩く”和英语的“A woman walks”这两句话从整体结构上看是有对应关系的,可以互换,但当句子中的主语和谓语分别带有修饰性的词语时,如“あだつばい女がしゃなりしゃなりと歩く”,翻译起来就困难多了。

就拿“暑い”、“寒い”来说,看上去是客观性的词语,似乎无论在哪个国家所表达的意思都是相同的。但当日本人在肯尼亚说:“暑いなあ(好热啊)”时,当地人很可能会说:“It's cold today. (好冷啊)”。即使在完全相同的情况下,由于日本人和肯尼亚人的生活环境、对自然等的感受方式不同,就产生了上面所提到的“冷”和“热”截然相反的说法。

像“あだつばい(妖艳)”、“しゃなりしゃなりと(扭扭搭搭地)”,“暑い(热)”、“寒い(冷)”等修饰性的词语,其所描述的对象的状态,反映了来自于气候、风土等民族共通的传统的认知方式(广义上的文化)。换言之,其文化恰恰就蕴含在这些修饰词语中。因此,修饰语自然就成了语言翻译的难点。即使是同一情形,也会出现不同的表达方式。著者认为,在研究文化时,可以把修饰语作为线索。

日语表现	(修饰语 A)	(修饰语 B)	} 日本人的共通文化
	あだつばい	しゃなりしゃなりと	
			
	女が	歩く。	} 客观事实
	(主语)	(谓语)	

像以往的语言学那种单纯研究词汇的做法,是谈不上达到理解文化的目的。把语言行为视为“输出信息”,就必然存在着一个相对应的“输入信息”。只有同时从分析“输入信息(情况)”和“输出信息(语言)”这两个方面入手,才能最终揭示出介于这二者之间的“黑匣子”里所蕴藏着的日本人及日本文化的奥秘。



用怎样的语言说明事物处于怎样的状态,当时说话人的心态又是怎样的,对上述问题,如果日本人能够客观地叙述,那么就开辟了一条客观地认识日本文化并向国外传播日本文化的途径。

■ 向国外介绍日本文化的意义

以前,“日本文化独特论”这一国粹主义的论调曾盛行一时,他们认为“日语是一种特殊的语言”,“应把日本文化的独特性推广到海外去”。可是,近来的相反言论,如“日语和日本文化并无特殊性可言,并不值得宣传”等一些“日本文化无价值论”又成了主流。这两种观点看似针锋相对,其实只不过是一枚硬币的正反面罢了。

当我们对某种文化进行定义时,用一两句话是难以说清楚的,必须列举出各种各样的“特征”,但对其中的任何一个“特征”作“特殊”或“一般”的评判,也是毫无意义的。

我们在描述某个人的特征时会说“男,四十岁左右,戴眼镜,穿灰色西服”等等。这里的每一条并没有什么特殊之处,但是作为描述此人的条件这些并不是没有意义的。而当我们把这些本身并不特殊的各种“特征”集中到一起时,就能够描述出一个特定的人物了。对某种文化定义也是同样的道理。

其实单就某个国家的文化而言,讨论其是否有(向海外宣传的)价值,是没有任何意义的。不管日本文化“特殊”也好、“一般”也好,对其进行深入认真的研究,让日本人认识自身的同时,也把它介绍到国外去,是完全有必要的。有无介绍、宣传的必要,并不取决于其“特殊”或“一般”。

只有日本人和外国人都互相介绍自己的文化,才能达到真正意义上的相互理解。诚然,彻底脱离开“价值论”来探讨本国文化也并非是一件易事,但至少我们在搞学术研究时,应该坚持这种观点。我们相信,通过对修饰语的研究,准确地诠释日本文化的特征并向海外宣传,这项工作是很有效果的。

■ 修饰语的内容

修饰语主要分为两大类,即主语修饰语 A 和谓语修饰语 B。主要包括以下内容:

修饰语 A:形容词、形容动词、连体词、词组。

修饰语 B:副词、形容词、形容动词、词组。

此前我们已经针对修饰语 A,出版了《现代日语形容词用法词典》。而本辞典则是在总结前一个辞典经验的基础上,对属于修饰语 B 的副词及与之相关连的词语作了详尽的记述。

■ 修饰语中蕴含的日本文化

我们认为,修饰语以如下方式体现了日本文化。

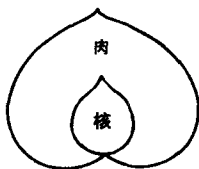
首先,修饰语的意义是由能够进行理性、客观记述的“意义的果核”与表现语感、心理等感情色彩很浓的“意义的果肉”的双重结构组成的。

“意义的果核”由多种成分构成。其作用在于规定概念(基本词义);限定状态、程度、数量等;在文体上规定是用于文章中还是用于随意性会话;在语法上规定是作谓语还是作名词的修饰语或独立语;在使用范围上规定谁对谁的对象关系。

“意义的果核”的外层是“意义的果肉”,通过这些感情色彩浓厚的“意义的果肉”,可以真正了解到日本人的印象、态度、蕴含的心理等。

修 饰 语 的 意 义	意义的果核	意义的果肉
	理性概念 意义的归属 文体特色 语法应用 使用者、对象的限制	印象 语感 暗含的心理 (日本人共通的文化)

“意义的果核”与“意义的果肉”,可以看成是一个桃子。位于桃子中心的“桃核”就好比是修饰语的“意义的果核”,证明桃子价值的“果肉”就是修饰语的“意义的果肉”。虽说修饰语不能离开“意义的果核”,但日本文化的真正含义却融在了“意义的果肉”之中。多义词则可以看作是由多个“桃核”构成的词语。



■ 本词典的词义分析方法与以往不同

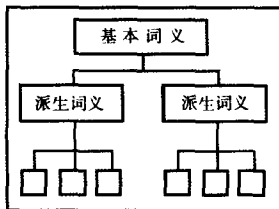
词义的由来是先有基本词义而后有派生词义,并由基本词义和派生词义构成该词的词义体系的。构成词义体系的组成部分在语法上被称为“词义元素”。长期以来,人们只满足于对单个“词义元素”的研究,孤立地看待各个“词义元素”,而忽略了其内在联系。对词的基本词义与派生词义的区别和界定多是出自研究者个人的主观判断,没能真正确立起一个客观的标准。

在现代日语词汇中使用的有些词不用其基本词义,而只用派生词义(如“いなおる”等);有的已失去了其基本词义(如“新しい”等);有些词有多种意义,无法判定哪个是基本词义,哪个是派生词义(如“薄い”、“なお”等);有的词的某一个词义的意义很广,无法用基本词义、派生词义的概念予以界定(如“いちおう”、“まあ”、“ただ”等)。如此种种,异常复杂。

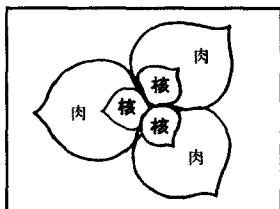
由于很多词无法用固定的标准对其意义加以界定或区分,所以我们认为,与其探讨词的基本词义和派生词义的关系,不如分析每个“词义元素”的内部构造更有意义、更有必要。为此,我们决定不去探讨词的基本词义和派生词义的问题,而是把其中的任何一个都分别看做“意义的果核”。不应将具有广义性的词义,任意地分为多数性的词义元素,而是把它作为“意义的果核”的外层的复杂内容的“意义的果肉”认同,并尊重词义的广义性。

我们还认为,“意义的果核”与“意义的果肉”是对应的,“词义元素”是否呈现多数性,则由“意义的果肉”所给予人的感觉是否有差异来判定。比如就像是只有通过吃桃子的果肉,才知桃子的种类(种子的区别)。这与判断

(传统的词义论)



(本词典的词义论)



是白桃还是水蜜桃的道理是一样的。

■ 本词典的词义记述方法与以往不同

国语辞典几乎都是对词条先释义,然后按顺序再配上与该词义相对应的例句,就是说例句所起的作用,只是对词义的补充、说明。

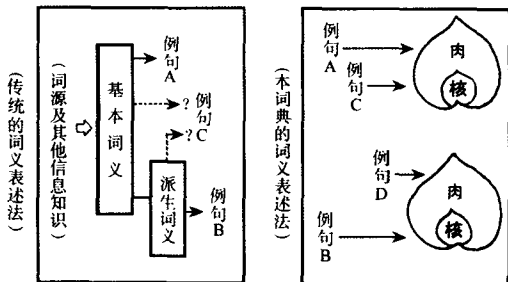
但是实际生活中的副词,并不只限于使用该词的基本词义及其派生词义。较为典型的就是文学作品中出现的一些例句及年轻人使用的语言。很多语言研究者在遇到这种“特殊”情况时,总是根据自己的主观判断加以取舍,其结果是使现代用语中的一些新的意思、新的用法在国语辞典里始终得不到记载;一些新的例句,常与该词的词义不相符合。之所以如此,是因为其目的仅仅是为了用例句去验证词义而已,根本没有仔细斟酌这个例句的成立所需具备的条件。

本词典的词义记述方法是:首先尽可能地多举例句;其次在对所有例句全面归纳的基础之上,对该词进行定义。这一特点,读者朋友开卷后就能够体会到。

也就是说,在词条之后出现的不是词义解析,而是例句。对多义词,为了使读者充分理解、掌握,我们尽量做到将语感、意思稍有不同的例句都分别列举出来。这些例句并不是文艺作品中的句子,而是有意识地设定或借用某个场景而设计的范例,以及谚语、惯用句、标语、民谣、商业广告等。选用语言(输出信息),就必然有相应的场景(输入信息)存在。著者确信所提示的范例都兼顾了这两个方面,这是本书的另一个特点。为了不主观、片面地选择例句,参考了多数人的意见,进行了必要的修改及调整,以使例句恰当、准确。

在对例句的场景、意义、心理状态等做逐一分析以后,再归纳、总结出词义。也就是说,词义是从例句中归纳出来的,所以我们将其置于例句之后了。

我们认为通过对例句进行分析、归纳而得出词义的做法,使得副词的意义和用法能够客观清晰地展现在广大读者面前。



本词典的特色及使用方法

本词典从现代日语的“副词”(包括副词、形容动词、词组、部分名词、连体词、形容词连用形等)中筛选了 1041 个词,按五十音顺序排列,并在篇幅允许的情况下,精选了大量的例句,分别就其意义、用法、语态、语感、与近义词的差异,及与相关词语的关系等作了详细的阐述。

词义的记述,并没有依据汉字表记或语法规则进行分类,而是就现代日语“副词”本身的意义进行分析和阐述。各项记述方法与已出版的《现代日语形容词用法词典》基本相同。

一、选词

传统的日语语言学认为,构成句子成分的是词、句节和具有句子形态的短句,至于修饰谓语的连用修饰格,究竟有哪些表达方式尚无定论。因此,本词典只好设定了一个较大范围的标准,即“基本能构成连用修饰语的词语”。本词典除收录了现代国语辞典中作为副词的词汇外,还收录了现代用语中主要用于连用修饰语的其它词汇和相关词语。归纳起来,主要包括以下几大类:

(1) 以往的国语辞典中未被重视的词组、复合词(如“あますところなく”、“さいだいもらさず”、“どっちかという”、“めんとむかつて”等)。

(2) 用言后接“て(で)”的形式(如“あいついで”、“おもいきって”、“すすんで”、“よくて”等)。

(3) 独立词语后接一个或几个助词的形式(如“それで”、“それでいて”、“それでこそ”……、“ひとつ”、“ひとつずつ”、“ひとつには”、“ひとつも”等)。

(4) 年轻人常用的通俗讲法(如“ちょう”、“やっぱ”、“もうれつ”、“わりかし”等)。

(5) 表示时间的名词(如“いま”、“このごろ”、“さいきん”、“むかし”等)。

(6) 表示数量的名词(如“いちど”、“いっぺん”、“ひとり”、“ひとつ”等)。

(7) 表示“真实”意义的名词(如“しんじつ”、“しょうじき”、“じっさい”、“ほんとう”等)。

(8) 表示疑问的名词(如“いつ”、“なに”、“いずれ”等)。

(9) 属形容词活用形,但主要用于连用修饰语的词(如“いつになく”、“おりあしく”、“ちかく”、“よろしく”等)。

(10) 形容动词中主要用于连用修饰语的词(如“あたりまえ”、“しぜん”、“ぐうぜん”、“じゅうぶん”等)。

(11) 选定的其它副词的近义词(如“ほんの”、“やく”、“だって”、“なんだったら”等)。

由于拟声词和拟态词兼有多种词性,且自成体系,本辞典没有收录,打算另行专门研究。还有一些文言性的词,其用法在现代日语中限制较多,只好放弃(如“いやしくも”、“あにはからんや”等)。“こそあど”系列的词语也未收录,但作为起连用修饰语作用的不定称词语(如“どれ”、“どこ”、“どっち”等),例外地收录到了本词典中。

二、词条的表記

词条用平假名表記。其中如有在意义、用法方面有差异的,在“解析”中予以了说明。像“じゅうぶん_に”、“じゅうぶん_な”、“じゅうぶん_だ”等,因接附属词而导致用法不同的词语,只列出了词干。

三、汉字表記

本词典中使用的汉字,是文艺作品、日常书信中常用的,不一定受《常用汉字表》中所列音训的限制。

另外,对于因汉字表記不同而导致词义不同的词语(如“一人・独り”、“只・唯”等),我们将其汉字列出,但并不作词义上的分类。因汉字表記不同所带来的差异与“副词”的词义划分,严格地讲不属于同一范畴。不过在“解析”中,我们采用了常规的汉字表記方式。

四、关于词条的释义

词条后的词义部分,在原著中是没有的,是译者为了方便中国读者,附加上去的。由于日语的副词在意义、语感上有着复杂、微妙的差异,不可能用简短的言语加以详细地解释,所以,在原著中没有对词条进行释义,而是设定了两个关键汉字,把它们组合在一起,表达复杂、微妙的副词的意义、语感。希望读者根据词条后面的词义,对“解析”内容进行了解,对副词的意义、语感有更深的体味。

五、例句

为了把日语词汇的含义、用法等的多样性、广泛性忠实地展现出来,我们从“听、说、读、写”等各个角度来观察实际的语言生活,在篇幅允许的情况下,编入了大量的例句。而且,为了准确把握“输入信息(场景)”,特别注意使句子的主语、谓语完整。对话例句,则用()的形式对讲话场合(输入信息)进行说明。对于一些容易造成内容含糊的,采取了极其慎重的态度,如“この”、“そんな”等指示词的使用。

本词典尽量避免使用文艺作品中的句子,原因是:第一,文艺作品中的语句很可能只反映作家个人对事物特有的看法和感受,这对研究日本人共通的文化未必有益;第二,现实作品中的一些用法,只有在明确了该词的含义之后才能搞清楚全句的意思,所以不适合充当“输入信息”的角色。

相反,本词典从成语、谚语、标语、惯用句、各类商业广告、民谣中选用了很多例句。我们认为这类语言为大多数人所理解、运用,而且正是这些语言,才最鲜明地体现了日本人共通的文化特征。

该词条在例句中,原则上都用平假名表記,为了醒目采用粗体字。但在现代日语用法中也有用片假名标记的。

在当今的日常生活中,人们有时将一些副词当做间投词、感叹词用,像“いちおう”、“やっぱ”、“つまり”、“さっすがあ”、“まあ”等等,含有特定的语感的用法也不少见。本词典对现代日语中这些具有特殊含义和用法的词采取了积极的态度,尽量录入其中。

例句中的(1)、(2)等所表示的意思划分与“解析”中的(1)、(2)等是一一对应的。

六、解析

对于“副词”词义的记述,我们是按“意义的果核”和“意义的果肉”分别进行说明的。首先按“词义元素”进行分类,并用(1)、(2)等符号标明,这些与前一项例句中的(1)、(2)等是一一对应的。

为了使国外的日语学习者能对日语的词义进行贴切的表达,并且尽量避免用感觉性的、暧昧性的表达方式,因此本辞典不采用近义词置换式的解释方式,而全部是用客观性的语言给整个单词下定义。

每个“词义元素”中相当于“意义的果核”的部分,在“解析”的一开始就以“表示……的样子,……①作名词的修饰语,②作谓语的修饰语,③是谓语的用法,是随意性表现,主要用于日常会话”等方式进行阐述。

对于特别模糊的、难以表达的“意义的果肉”，我们采取以下三种方法进行阐述。

(1) 印象表述

提到形容词等，历来都是使用“评价”一词对“印象”加以说明的。但在多数情况下，都是研究者依据自己的直观感受对单词作出的主观评判，这就造成本来就受使用者、环境等条件所支配的如“たかい”、“あつい(暑・熱)”等词语，也都被冠以“褒贬”的结果。至于那些“词义元素”较复杂的词语，“所做的评价”，缺乏客观、确凿的说服力。

本词典中，对于词语的每个“词义元素”，我们通过社会的普遍认同，客观地对其“印象”的“好与坏”进行定名，又将其分为七个等级。

本辞典中的表达	程 度
褒义词	+++
弱褒义词	++
略带褒义词	+
中性词	○
略带贬义词	-
弱贬义词	--
贬义词	---

具体地说，把“賞賛、希望、快感、適合、調和、尊敬、謙遜、感動”等表现人的期待、满意等心理的词称为“褒义词”；把“侮蔑、怒り、不満、不遜、慨嘆、あきれ、嫌悪、不快、危惧、悔恨”等表现人的不情愿、不满意等心理的词称为“贬义词”；那些处于中间状态或兼含“期待、满意”或“不愿、不希望、不满意”心理的词语称为“中性词”；并在“中性词和褒义词”，“中性词的贬义词”之间分别加上了两个评判标准。

(2) 与近义词的比较

过去是与近义词进行比较，能够详细地分析词义，但多数情况下是把意思相近的几个词放在一起，通过比较后找出其中的不同。然而在现实中，由于“词义元素”越来越多地复杂地连结在一起，单纯的组合化已然是不可能了。

因此本词典采用的是遇有近义词时，进行当场比较、解说的方法。只有对一个个具体的词语做具体的分析，才能找出它们之间的异同。具体方法

是利用下面的四个符号和(a)~(c)所示的操作方法进行比较。

○ ……表示可用例句。

× ……表示不可用例句。

? ……表示通常不用(少用)的例句。

→ ……表示参照例句。

(a) 把不能使用该词的例句,用近义词进行替换。

(b) 把不能使用近义词的例句,用该词进行替换。

(c) 列出该词及其近义词都能使用的例句,并说明两者在意义、语感上的差异。

所谓“可用例句”,是指该词不仅符合整个句子的意思要求,还符合文体、用法等方面的要求;而“不可用例句”,是指除了意思之外,在文体、用法等方面,如有一处不妥,就不能使用。但“不可使用”,不能作为词义不同的根据,而要根据文体、用法等方面的要求进行判断。因此,以例句的适合与否来比较近义词的差异时,首先必须检验例句的适合与否是不是源于该词义上的差异。在传统的近义词研究中,由于忽略了“例句比较”这一点,以至于在很多情况下,把由于文体的差异所导致的问题误认为是词语意义的差异所带来的。

(c)的方法就是通过对可使用的例句进行比较,找出其在意义、语感上的差异。此方法在《现代日语形容词用法词典》中首次使用,并充分得到了验证。

(3) 表示语感、心理状态的关键词

桃子的味道虽然千差万别,但大致可以用甜、酸等类词语的不同组合来描述。反映日本人的心理状态及思维方式的“意义的果肉”,也同样可以通过关键词的不同组合予以贴切的表达。

在解析部分与近义词比较的部分中,有类似“□□の暗示をもつ、□□のニュアンスを含む”的语句,这里的“□□”就是关键词。除表示心理状态的词语之外,本辞典还把表现日本文化特性的词语、把表示“输入信息”的特定场景的词语也都视为“关键词”,并列入索引中。主要的关键词如下:

① 表示日本人心理状态的词语

調和、適合、不遜、尊大、尊敬、謙遜、丁寧、賞賛、感嘆、感動、慨嘆、怒り、侮蔑、あきれ、驚き、嫌悪、不快、無力感、悔恨、限定、不本意等。

② 有关日本文化方面的词语

外見、内面、他人の目、恥、照れ、甘え、心づかい、建前、本音、義理等。

③ 表示“输入信息”状况特征的词语

重大事、容器、時間の経過、時間の幅、過去、現在、未来、好ましい状態、予想に反する結果等。

七、参考栏

各词条讲解的最后部分是相关词语参考,用◇表示。本栏中,除列举了近义词、反义词外,还介绍了由该词构成的复合词。

参考文献 (日文)

- 「日本国語大辞典」 日本大辞典刊行会編 小学館 一九八四年(縮刷版)
 「広辞苑」 新村出編 岩波書店 一九八九年(第三版)
 「日本語大辞典」 梅棹忠夫、金田一春彦、阪倉篤義、日野原重明監修 講談社 一九八九年
 「大辞林」 松村明、三省堂編修所編 三省堂 一九八九年
 「学研国語大辞典」 金田一春彦、池田弥三郎編 学習研究社 一九九二年 (第二版)
 「三省堂国語辞典」 見坊豪紀主幹 金田一京助、金田一春彦、柴田武、飛田良文編 三省堂 一九九二年 (第四版)
 「新明解国語辞典」 山田忠雄主幹 金田一京助、柴田武、山田明雄編 三省堂 一九八九年 (第四版)
 「例解新国語辞典」 林四郎編修代表 野元菊雄、南不二男、国松昭編著 三省堂 一九九〇年 (第三版)
 「岩波国語辞典」 西尾実、岩淵悦太郎、水谷静夫編 岩波書店 一九八八年 (第四版)
 「現代国語例解辞典」 林巨樹監修尚学図書編 小学館 一九九三年 (第二版)
 「集英社国語辞典」 森岡健二、徳川宗賢、川端善明、中村明、星野晃一編集委員 集英社 一九九三年
- * * *
- 「プログレッシブ和英中辞典」 近藤いね子、高野フミ編 小学館 一九八八年
 「ライトハウス和英辞典」 小島義郎、竹林滋編 研究社 一九八八年